

50555
To Mr. K. 1000

RON

The AATIA Letter

Published by the Austin Area Translators and Interpreters Association

November 1991

Dear Colleague,

Strange how we differ.

Some AATIA members would like to find the *Letter* in their mail boxes several weeks before each bimonthly meeting. Others prefer to receive it a few days before the meeting.

This letter will arrive near the latter end of that range. Whatever your preference, I'd like to know. I'd also like to know what information you'd like the *Letter* to bring you.

If you've been an AATIA member for any length of time, you know to mark the third Saturday of odd-numbered months on your calendar for AATIA meetings.

We'll gather at **1 p.m. on Saturday, Nov. 16** in the Reception Room of the **Austin History Center** at **Ninth and Guadalupe** streets.

The traditional November program is a series of reports on the American Translators Association annual conference. **Patricia Bobeck, David Jones** and **François Lux** will share their experiences and impressions from the October conference in Salt Lake City.

Marian Schwartz will continue a newer tradition with a report on the annual conference of the American Literary Translators Association earlier this month in Gainesville, Florida.

Marian will have texts to hand out to those interested in attending the Dec. 19 meeting of AATIA's Literary Translation Group. Location of the meeting had not been determined when this *Letter* was written (and Marian was at the ALTA conference). If you're interested, call Marian at 442-5100.

Before he left for Brazil, **Albert Bork** told me the 1991 edition of the *AATIA Translation and Interpretation Services Directory* had been mailed to members. Albert also told me of the death of one of our members, Ocampo Cuellar of Corpus Christi. Q.E.P.D.

AATIA membership has reached 200!

Our newest members include **Diana Berger**, San Antonio (Spanish); **Elizabeth FeDick**, Houston (French, Portugese, Spanish); **Susana V. Gee**, Dallas (Spanish); **Stephen W. Grant**, Houston (French); **Nelda Gydon**, Austin (French, Italian, Spanish); **Ana Harvey**, Houston (Spanish); **David Hoover**, Tyler (Spanish); **Alex Shapiro**, Houston (Russian, Hebrew).

AATIA membership dues are due January 1, 1992. This is the only notice you'll get. No salesman will call. Send your check for \$15 to AATIA, P. O. Box 13122, Austin, TX 78711. AATIA dues are a bargain. The board of directors increased them \$5 last year--the first increase since AATIA was organized in 1985. Be the first on your block to renew at the same rate for 1992.

For the first time in several years, AATIA will not offer the American Translators Association accreditation examinations in November. The next ATA accreditation exam sitting in Austin is scheduled for Saturday, Feb. 29, 1992. The fee for each exam then will still be \$50. The exam fee increases to \$75 on April 1, 1992.

A change in ATA procedures for the exam requires that candidates for accreditation be members of ATA *before* taking the exam. In the past, candidates for accreditation could submit a membership application and \$50 ATA dues when they sat for the exam. No more. Accreditation candidates must have an ATA membership number to take the exam. ATA dues increase to \$75

per year effective Jan. 1, 1992.

Anyone interested in sitting for the exam in Austin on Feb. 29 should plan to have ATA dues paid by January. Membership applications, and an accreditation brochure, are available from the American Translators Association, 109 Croton Ave., Ossining, NY 10562. You may want to call the Ossining office (914 941-1500) because ATA headquarters will relocate effective Dec. 1 to 1735 Jefferson Davis Highway, Suite 903, Arlington, VA 22202. Response to mailed requests may be delayed during the time just before and just after the move.

ATA strongly suggests that translators who have not previously taken the accreditation exam take the practice exam first. Now priced at \$10, the cost of the practice exam increases to \$20 on April 1. After that date, half the fee for the practice exam will be deducted from the fee for an accreditation exam taken within 12 months of the practice exam. You typically wait up to 60 days for the results of the practice exam.

I had no response, from translators who work n ivory towers or those who don't, to the *translorial* reprint in September's *Letter*. Pity.

Paul J. Coffee of San Antonio had another suggestion for correcting an apparent misquote of **Deborah Cooper**, operations manager of the Ralph McElroy Company, in the *San Antonio Light*..

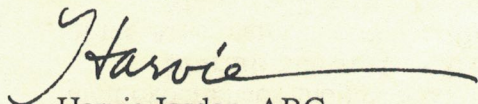
She was quoted as saying, "Turnaround time and quality go hand in hand. You can't spend a year writing a document in English and they want it translated into a foreign language overnight."

I suggested she might have said, "You *can* spend year..."

Paul wrote, "Change the 'they' in Cooper's quote to 'then' and see how it reads. (And of course they do!)"

We'll announce the results of this year's election of officers at the Nov. 16 meeting. For those who can't attend, the 1992 officers will be listed in the January *Letter*.

Sincerely,



Harvie Jordan, ABC
Editor

Harvie Jordan, ABC
Editor, *The AATIA Letter*
7305 Onion Crossing Drive
Austin, TX 78744